



Nuestra Iglesia



06 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2013 Κυριακή Ε' Νηστειών Ἦχος πλ. α' – Ἐωθινόν Β'.
DOMINGO V DE LA CUARESMA DE SANTA MARIA DE EGIPTO
Τῆς Ὁσίας Μητρὸς ἡμῶν Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας.



+Apolitikion Resurreccional en el Modo variable 1º

Al Verbo, que no tuvo principio, tanto como el Padre y el Espíritu, que nació de una virgen para nuestra salvación, alabémosle ¡oh! fieles y adorémosle; porque plúgole subir a la Cruz en carne, soportar la muerte y levantar a los muertos con Su gloriosa Resurrección.

+Apolitikion para la Piadosa Madre María

En Ti, madre María, con firme precaución, fue preservada la imagen, porque llevaste la Cruz, seguiste a Cristo, obraste y enseñaste en descuidar del cuerpo siendo perecedero, y de preocuparse de las cosas del alma, siendo inmortal. Por consiguiente se regocija tu alma, ¡Oh piadosa!, junto a los Ángeles.

+Kontakión a nuestra Sma. Señora en el Modo 2º.

Protección de los Cristianos invulnerable, intermediación ante el Creador inamovible, no desoigas las voces de súplicas de los pecadores; más anticipáte, como bondadosa, a nuestra ayuda, que con fe te clamamos: Apresúrate en intercesiones y acude pronto en súplicas; ¡oh! Theotokos, que proteges a quienes te honran.

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA "DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA"

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



Proquimenon en el Modo variable 1º

Τύ, Señor, nos protegerás; tú siempre nos defenderás

Vers: Σάλvanos, Señor, que ya no hay gente fiel.

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Hebreos

[Hebreos 9: 11 - 14]

Hermanos, Cristo se presentó como Sumo Sacerdote de los bienes futuros, a través de una Tienda mayor y más perfecta, no fabricada por mano de hombre, es decir, no de este mundo. Y penetró en el Santuario una vez para siempre, no con sangre de machos cabríos ni de novillos, sino con Su Propia Sangre, consiguiendo una liberación definitiva. Pues si la sangre de machos cabríos y de toros y la ceniza de una becerra santifican con su aspersion a los contaminados, en orden a la purificación de la carne, ¡cuánto más la sangre de Cristo, que por el Espíritu Eterno se ofreció a Sí Mismo sin tacha a Dios, purificará de las obras muertas nuestra conciencia para rendir culto al Dios Vivo!

Aleluya (3)

Απόστολος Προκείμενον τῆς ἡμέρας

σας, κύριε, να μας προστατεύει, να υπερασπιστεί τον εαυτό σας πάντα

Στίχ. Save μας, Κύριε, δεν υπάρχει πλέον πιστούς.

Ανάγνωση από την επιστολή του Παύλου προς τους Εβραίους [Εβραίους 9: 11-14]

Αδελφοί, ο Χριστός εμφανίστηκε ως αρχιερέας των καλών πραγμάτων για να έρθει, από μια μεγαλύτερη και πιο τέλειο κατάσταση, δεν γίνεται με τα χέρια, που δεν είναι του κόσμου αυτού. Και άρχισε το ιερό, μια για πάντα, όχι το αίμα των τράγων και μόσχων, αλλά το δικό του αίμα, να πάρει μια τελική έκδοση. Διότι αν το αίμα τράγων και ταύρων και τις στάχτες της δαμαλίδας αγιάζει με καταιονισμό των μολυναν άτομα για τον καθαρισμό της σάρκας, πόσο περισσότερο θα το αίμα του Χριστού, ο οποίος μέσω του αιώνιου Πνεύματος πρόσφερε τον Εαυτό Ο ίδιος χωρίς ψεγάδι στον Θεό, να καθαρίσει τη συνείδησή σας από νεκρά έργα για να προσκυνήσουν τον ζωντανό Θεό!

Ἀλληλούϊα (γ')



Lectura del Santo Evangelio según San Marcos [Marcos 10: 32b - 45]

En aquél tiempo, Tomó Jesús a los doce y comenzó a decirles lo que iba a suceder: "Mirad que subimos a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los sumos sacerdotes y a los escribas; Le condenarán a muerte y le entregarán a los gentiles, y se burlarán de Él, Le escupirán, Le azotarán y Le matarán, y a los tres días resucitará". Se acercan a Él Santiago y Juan, los hijos de Zebedeo, y Le dicen: "Maestro, queremos nos concedas lo que Te pidamos". Él les dijo: "¿Qué queréis que os conceda?" Ellos Le respondieron: "Concédenos que nos sentemos en Tu Gloria, uno a Tu Derecha y otro a Tu Izquierda". Jesús les dijo: "No sabéis lo que pedís. ¿Podéis beber la copa que yo voy a beber, o ser bautizados con el bautismo con que

yo voy a ser bautizado?" Ellos Le dijeron: "Sí, podemos". Jesús les dijo: "La copa que yo voy a beber, sí la beberéis y también seréis bautizados con el bautismo con que yo voy a ser bautizado; Pero, sentarse a Mi Derecha o a Mi Izquierda no es cosa mía el concederlo, sino que es para quienes está preparado". Al oír esto los otros diez, empezaron a indignarse contra Santiago y Juan. Jesús, llamándoles, les dice: "Sabéis que los que son tenidos como jefes de las naciones, las dominan como señores absolutos y sus grandes las oprimen con su poder. Pero no ha de ser así entre vosotros, sino que el que quiera llegar a ser grande entre vosotros, será vuestro servidor, y el que quiera ser el primero entre vosotros, será esclavo de todos, que tampoco el Hijo del Hombre ha venido a ser servido, sino a servir y a dar Su Vida como rescate por muchos".

Gloria a Ti Señor (2)

Εὐαγγέλιον

Διαβάζοντας από το Ευαγγέλιο του Μάρκου

[Mark 10: 32b - 45]

Εκείνη την εποχή, ο Ιησούς πήρε τις δώδεκα και άρχισε να τους πει τι επρόκειτο να συμβεί: "Ίδού ανεβαίνουμε στα Ιεροσόλυμα, και ο Υιός του Ανθρώπου θα προδώσει στους αρχιερείς και τους γραμματείς, θα τον καταδικάσουν σε θάνατο και να τον παραδώσουν στο έθνη, και θα τον χλευάσουν, φτύνουν τον ίδιο, δέρονω και να τον σκοτώσετε, και μετά από τρεις ημέρες αυξάνονται και πάλι. "Έρχονται για τον Ιάκωβο και τον Ιωάννη, γιους του Ζεβεδαιού, και λέω, «Δάσκαλε, θέλουμε να μας δώσει αυτό που ζητάμε." Είπε: «Τι θέλεις να κάνω για σένα;" Τον απάντησε: «Δώσε μας να καθίσει ἢ στη δόξα σου, ένα στα δεξιά σας και ένα στα αριστερά σας". Ο Ιησούς είπε: «Εσείς δεν ξέρετε τι ζητείτε. Μπορείτε να πιείτε το ποτήρι που εγώ πίνω, ή θα βαφτιστεί με το βάπτισμα που έχω βαπτιστεί; »του είπαν,« Ναι, μπορούμε ». Ο Ιησούς τους είπε, "Το κύπελλο που πίνω θα πιείτε και θα βαφτιστεί με το βάπτισμα που έχω βαπτιστεί με: αλλά να καθίσει στα δεξιά μου και αριστερά μου δεν είναι δικό μου για να χορηγήσουν, αλλά είναι για τους οποίους είναι έτοιμη. "Την ακρόαση αυτή, οι δέκα άρχισαν να αισθάνονται αγανακτισμένοι με Ιάκωβο και τον Ιωάννη. Ο Ιησούς, καλώντας τους, είπε: «Ξέρετε ότι αυτοί που θεωρούνται ηγέτες των εθνών, ο Κύριος και μεγάλες αυτούς τους ασκούν εξουσία πάνω τους. Αλλά δεν είναι τόσο μεταξύ σας, αλλά όποιος θέλει να γίνει μέγας ανάμεσά σας

πρέπει να γίνει υπηρέτης σας, και όποιος θα είναι η πρώτη ανάμεσά σας πρέπει να γίνει δούλος όλων, ο Υιός του ανθρώπου έχει καταλήξει να είναι σερβίρεται αλλά για να υπηρετήσει και να δώσει τη ζωή του ως λύτρο για πολλούς ».

Δόξα Σοι Κύριε, δόξα Σοι.

QUINTO DOMINGO DE LA GRAN CUARESMA MARIA LA EGIPCIACA

En este día recordamos a nuestra venerable madre Santa María de Egipto. Ella vivió en los tiempos de Justiniano el Grande.(520) Anteriormente vivió en promiscuidad, y llevó a muchos hombres a la ruina espiritual, a través de placeres carnales por 17 años. Ella tuvo entonces un gran cambio y se dedicó al ascetismo y la virtud, transformada un Catorce de Septiembre, cuando la Fiesta de la Exaltación de la Vivificadora Cruz tomaba lugar en Jerusalén, muchos cristianos venían de todo el mundo para ver la Santa Cruz, ella fue junto a jóvenes perdidos y promiscuos, deseando entrar a la iglesia de la Santa Resurrección, para ver la Cruz , de algún modo fue invisiblemente prevenida de no hacer esto y no pudo entrar ni ver la Cruz, entonces pidió a la Santísima Madre de Dios, que sí a ella se le permitía entrar y ver la Cruz, sería prudente desde aquel momento, y nunca jamás volvería a contaminar su cuerpo con deseos y placeres.

